

SONIOU BREIZ IZEL



Savet a kanet gant a barz kastellad Ifik MOAL

Musiket gant e Vab Ifik VIHAN

Goulennit soniou Pabor KASTELL



Gant IFIK soniou brao Breiz
Yac'h d'an epe dizrouk d'ar feiz.

MARI NA TE ZO KOANT

I

Ia me a gar va mestrez
Er plac'h karantezus
Henni me z'ouj bemdez
A ganti me a zo eurus
Me a rofe va buez
Evit plijout dezi
Ne vo kavet er vaouez
Nann ken brao a Mari.

II

Pa vez e c'hoefig brodet
Ia ganti war e fenn
E pourmen vez gwelet
Atao kontant, atao laouen,
A pa v. z o labourat
An douar ar parkeier
E vez klevet o kana
O na kaera micher.

III

Selaouit paotred yaouank
Klevit ar wrionez
M'o p'euz en tamm skiant
Klaskit ive ia er vaouez
C'houi a po kaiz plijadur
A c'houi a vo laouen
Gant er plac'hig koant a fur
Eurus ia da viken.

DISKAN

O Mari va mestrez vihan
Na te zo brao a koant
Me da gar a greiz va c'halon
O va dousik, va mignon
Gant n'ez me zo er haradoz
Diouzar mintindiouz annoz
A bemdez gant karantez
Mero er pokik d'an maouez
O Mari n'a te a zo koant
A va c'halon zo kontant.

KARANTEZ DA GENTA

I

En den yaouank a gare er vaouez
Er plac'hig fur a mignon
Koanta hini a ioa er barrez
O daou lamme o c'halon
Kontant bras ez oant da zimezi
Allas hi ioa pinvidik
En dervez hemma lavaraz dezi
Selaou, selaou ta Soazik.

Diskan

Me nem euz ket a zanvez
Met gouzout a rez me oar labourat
En den fur ive honest
O na me a rafe er gwaz mad
O Soazik va dousik koant
Gant n'en te a vezo en eurstet
Rak klevet e p'euz an arch'ant
Ped gantan zo bed kollet.

III

Ar plac'h yaouank ioa ken glac'haret
Ma koezas klanv en dervez
Ar medisin dezi oa klasket
Met kollet e deuz buez
A breman aliez e vez gwelet
E hini koz e oela
Ive war ar mean-bez er veret
E vez klevet o kana.

II

An den yaouank a deuaz en dervez
Da c'houlenn dourn ar plac'hig
Goulen a reiz digant ar vestrez
E merc'hig vihan e Zoazik
O paourkeaz den a lavaraz ar vamm
D'an hini roint va merc'hig
A ranko kaout er mareat arc'hant
A te n'out ket pinvidik.

Diskan

Me n'em euz ket a zanvez
Met gouzout a reoc'h me oar labourat
En den fur ive honest
O na me a rafe er gwaz mad
A Soazik va dousik koant
Ia gant n'en a viche en eurstet
Rak klevet o peuz an arc'hant
Ped gantan zo bed kollet.

3^e Diskan

Me ne m'oa ket a zanvez
Met me a da gare o ia Soasik
A ma p'euz kollet buez
Eo' blamour n'oant ket pinvidik
Tudou m'o p'euz bugale
Lezit anezo gant o bolontez
Ma plijont an eil d'egile
Zellit ket diouz an danvez.

JANNEDIG, LA BRETONNE

I
Quand Jannedig vit le jour, un matin,
Ce fut déjà une enfant très précoce,
Pour étonner ses parents, ses voisins,
Elle vint au monde en chantant ce refrain :

Refrain

Vivent, vivent les p'tits Bretons,
Vivent les p'tits gars de la Bretagne.
Vivent, vivent les p'tits Bretons,
Vivent les p'tits gars de notre région !

II
A ses quatre ans, à l'école elle alla,
Mais, au lieu d'étudier la grammaire,
L'arithmétique et tout le tra-la-la,
Chanter, chanter, c'est ce qu'elle préféra.

III
A douze ans c'est sa première communion
Au catéchisme elle était la première,
Car, quand elle ne connaissait sa leçon,
C'était alors la vraie confirmation.

IV
A ses quinze ans, sa mère l'envoya
En ville pour apprendre la couture,
Le fil et l'aiguille ça l'embêta.
A la campagne, vite, elle retourna.

V
A dix-huit ans, un joli Parisien
Vint la voir et la demanda en mariage.
Mais Jannedig, d'un bon air bien malin,
Lui dit : Mon vieux, tu repass'ras demain.

VI
A vingt-cinq ans, elle trouva un mari,
Mais v'là que, le jour de son mariage,
En entendant M. le maire elle s'écrie :
« Oh non ! jamais, non, je dirai oui ! »

VII
A quarante-cinq ans, elle se décida
D'épouser un bel homme très honnête
Qui, aujourd'hui, est fier d'être papa
D'un petit Breton qui chante fort déjà :

VIII
A soixante ans elle acheta un vélo,
Car elle voulait faire de la bicyclette.
Mais, à sa première sortie, une auto
A cent à l'heure lui passa sur le dos.

IX
Jannedig a eu ses quatre-vingts ans
Et, aujourd'hui, pour son anniversaire,
A invité ses voisins, ses parents,
Tous les pompiers de son département.

X
A cent cinq ans elle quitta son mari
Abandonnant tout son petit ménage,
Et s'en alla faire un tour à Paris,
Malheureusement ça n'a pas réussi.

XI
En arrivant, voulant prendre le métro,
Perdant le nord, fit une déringolade,
Tous les wagons lui passèrent sur le dos,
Mais on l'entendit chanter aussitôt :

XII
A cent trente ans enfin elle mourut,
Mais v'là qu'à l'enterr'ment quelle rigolade
Dans un grand trou, Jannedig fut foutu,
On l'entendait crier de plus en plus :

Le CHAPEAU BRETON

(Danse à la Ronde)

I
Écoutez la chansonnette,
Aux beaux couplets et refrain,
Chantons, chantons, c'est la fête,
Chantons-la jusqu'à demain.

Refrain

Ils ont des chapeaux ronds,
Les gars de la Bretagne !
Ils ont des chapeaux ronds,
Les petits Bretons !

II
Les enfants de la Bretagne
Sont souvent les plus malins,
Quoique habitant la campagne,
En f'raient voir aux Parisiens.

III
Il est pourtant une chanson
Qui dit que les pommes de terre
Étaient toutes pour les cochons,
Et les p'lures pour les Bretons.

IV
Malgré qu'on mange les p'lures,
Nous sommes forts et costauds,
Car, chez nous, les « épluchures »
Se mangent avec du lard chaud.

V
Si nous avons un chapeau,
C'est qu'on sait bien le porter,
Mais ce qu'il y a de plus beau,
C'est nos filles bien coiffées.

VI
Nos filles sont bien jolies
Et c'est là notre fierté,
Et le jour qu'on se marie,
On se fait un p'titoyer.

VII
Qu'on épouse Jeanne ou Marie,
C'est toujours avec amour...
Car chez nous quand on s'marie
On s'aime toujours, toujours.

VIII
Plus tard, nos petits enfants
Porteront le même chapeau,
Quand ils seront dev'nus grands
Diront : Vraiment, que c'est beau.

IX
Ah ! oui, le chapeau breton
Chez nous est considéré,
Car, avec, les p'tits Bretons,
Des filles sont bien aimés.

X
Maintenant, pour terminer,
A tous je dirai bien haut
Que, pour être bien coiffé,
Il faut porter ce chapeau.

Soniou savet gant Ifik Moal, Pabor Kastell

Ar Prizonier
Ar Boessonier
Klanv gant ar c'hoant dimezi
War bordik ar ganol
Lizer an den karet
Merc'hed va Bro
Kenavo, diveza
Ar paotr yaouank koz
Deiz ar Pardon
Les filles de chez nous
Ar Mammou kaer
Foar va Bro
Enor d'ar Vretoned
Va ini goz a ze droug
Les Gars de la Bretagne
Ar Parizian hag ar Paysan
Merc'hed ar c'hiz nevez
An dea dizourci
Soudart Breiz-Izel
Son ar gwin
Ar vuez gwechal a breman
Boum, boum, hag en toull !
Ar plac'h didruez
Les Gars de la Bretagne
Youen ar paotr mat
Martolodet Breiz-Izel
Breiz va Bro
Ifik, Perik, Fenchik...
Me a zo ordrenans

Gant Belass va c'hamarad
Oh ! ar gwazed d'o c'huld
E Breiz-Izel me zo ganet
Ar Mart lot e borde
Naufrage du « Pourquoi Pas ? »
Le crime de Kerhuon
Kastell va Bro
Rouanez ar Merc'hed
Sao war laez
Me zo bet e Pariz
Les gars de la Coloniale
Enor d'an dud nevez
An teodou fall
Noz Nedelek
Honneur aux nouveaux mariés
Marijan a me
La Valse des Restrictions
Oh ar gwazed na falla tud
Va ini goz a zo drouk
La vraie valse du marché noir
Un crime au pays de la lune
Ar Parizian hag ar Paysan
La Chanson des Commères
Jannedig la Bretonne
Le Chapeau breton
Karantez da genta
Mari na te zo koant

M'o peuz c'hoant evit eur friko kaout plijadur à muzik
Grit galv d'ar mab hag ive da Ifik.

M'o peuz c'hoant kaout eur zon nevez war en ton annavezet
Skrivit d'a Ifik hag e vezoch eb dale mat serviched,

Ifik MOAL, Menez-Paul - Lambézellec.